

## Transpordipakendid. Katsetamine

Swap bodies - Testing

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 283:2000 sisaldab Euroopa standardi EN 283:1991 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 11.01.2000 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 283:2000 consists of the English text of the European standard EN 283:1991.</p> <p>This document is endorsed on 11.01.2000 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b> Standard kehtestab peamised testimisnõuded A, B ja C klassi veopakenditele, mis sobivad kasutamiseks maantee- ja raudteetranspordil, ka nende transpordiliikide kombineerimisel. See standard ei kehti spetsiifiliste kauba veopakendite (nt. tsisterni tüüpi veopakendite) kohta.</p>	<p><b>Scope:</b></p>
---	----------------------

**ICS** 55.180.99

**Võtmesõnad:** kaubakonteinerid, kaubavedu, maanteetransport, raudteetransport, test

UDC 621.869.888 : 620.1

Descriptors: Rail transport, road transport, swap body, freight transport, freight containers, testing.

**English version**

**Swap bodies  
Testing**

Caisses mobiles; essais

Wechselbehälter; Prüfung

This European Standard was approved by CEN on 1991-07-10.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Foreword

The purpose of this standard is to combine the existing national standards into one single European Standard to ensure for the future the unimpeded circulation of swap bodies within Europe as part of the road/rail transportation chain.

This European Standard was prepared by CEN/TC 119 'Swap bodies', the Secretariat of which is held by DIN. At the 2nd meeting of CEN/TC 119 in Frankfurt/M. in May 1988 the basic decisions for publication of a draft European Standard had been taken. At that meeting delegations from the following countries participated: Belgium, Denmark, Germany, Finland, France, Italy, Netherlands, Norway, Sweden, United Kingdom.\*)

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Contents

	Page
1 Scope .....	2
2 Normative references .....	2
3 Definitions .....	2
4 General requirements .....	3
5 Testing .....	3
6 CSC test .....	5
7 Marking .....	5
Annex A (informative) Additional tests to acquire the safety approval plate according to the International Convention for Safe Containers (CSC) .....	9
Annex B (normative) Determination of the risk of tipping .....	9
Annex C (informative) List of competent certification bodies .....	10
Annex D (informative) Bibliography .....	10

## 1 Scope

This European Standard specifies methods of testing classes A, B and C swap bodies, which are suitable for the international exchange of goods and for their transportation by road and rail, including interchange between these forms of transport.

This standard does not apply to specific cargo swap bodies (e.g. tank type swap bodies).

## 2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies.

ISO 668 : 1988	Series 1 freight containers; classification, dimensions and ratings
ISO 1161 : 1984	Series 1 freight containers; corner fittings; specification

## 3 Definitions

For the purposes of this European Standard, the following definitions apply:

**3.1 swap body:** Item of transport equipment  
– having a mechanical strength designed only for rail and road vehicle transport by land or by ferry, and therefore not needing to fulfil the same requirements as series 1 ISO containers;

– having a width and/or a length exceeding those of series 1 ISO containers of equivalent basic size, for better utilization of the dimensions specified for road traffic;

– being fixed and secured to the vehicles with the same devices as those of series 1 ISO containers; for this reason, such devices are fixed as specified in ISO 668 and ISO 1161, but owing to the size difference, are not always located at the swap body corners;

– which, generally, cannot be stacked (see clause 6);  
– which can be handled with grapples arms and with slings;

– which, for class C swap bodies, can be transferred from the road vehicle to their supporting legs and returned to them by on-board means.

**3.2 box type swap body:** Enclosed and weatherproof swap body, with rigid roof, side walls and end walls, and a floor, and with at least one of its end walls or side walls equipped with doors.

**3.3 open sided swap body:** Swap body with folding side walls and movable or removable canvas normally supported on movable or removable roof bows.

**3.4 curtainsider swap body:** Swap body with rigid roof and end walls, and flexible, movable side walls (e.g. made of canvas or plastic material normally supported on movable webbing).

Cargo securing devices are mandatory for swap bodies of the curtainsider type. Testing of such devices shall be carried out according to EN<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> In preparation.